

論時風嬗變下的日本 近現代漢詩作法書¹

張奕琳

提 要

受日本明治漢詩興盛及受眾庶民化的影響，明治十年以後，有大量漢詩作法書行世。這類書籍標舉便覽性質，在編撰體例上側重學詩法則與熟語相結合，尚簡明適切。日人或是出於治學志趣，或是出於政治需求，主張復興漢詩，體現在導人學詩上，有強調作新語新題的維新說，亦有排斥奇巧詩風的尚古格嚴正派。但二者均堅持初學者應辨別聲律平仄，遠無其時流行的平仄廢止論極端。這類漢詩作法書，體現了日本近現代漢詩通俗化、本土化的傾向，有些還被中國人所翻譯，是近現代時風嬗變下維繫、復興漢詩地位之良器。

關鍵詞：漢詩作法書 近現代日本 通俗化 本土化 漢學復興

隨著日本漢詩的發展，日人詩話創作亦逐漸繁盛，至江戶時代（1603—1867）發展至高峰。富士川英郎將日本詩話分為指導初學者入門、闡述作者詩

1 本文為教育部人文社會科學研究青年基金項目“日本近現代漢詩學文獻整理及研究”（15YJC751061）、《廣州大典》與廣州歷史文化研究一般項目“晚清廣府文人與日本文學交流相關文獻整理及研究”（2017GZY15）的階段性成果。

學觀、注釋中國詩歌、論述日本漢詩史、敘述詩與詩人逸事等類。² 明治維新後時風丕變，表述作者詩學觀、品鑒詩歌類詩話較前有所減少，針對初學者入門類卻反為蓬勃起來，“初學作詩之書冊，行世者不啻汗牛”。³ 據筆者在日本搜集到的文獻初步統計，這類初學作詩之書約有一百五十多種（僅統計初版）。在舊學式微的時代背景下，亦可謂盛矣。日語有“作法”一詞，常用以表示文學作品創作方法，如《文章詩歌作法良材》中言：“展示文章詩歌作法之書，世既多矣。”⁴ 故此類書籍，日人稱之為漢詩作法書，本文以下直接以此詞來稱呼。作法書目的不在於標舉作者詩學觀，而旨在示人學詩門徑。本文通過考察明治至昭和前期（1868—1945）漢詩作法書的編撰體例、流變、興盛原因及其呈現的詩學觀，以見日人在時風嬗變影響下，對舊體文學所持有的立場。

一、通俗化與本土化：近現代漢詩作法書的編撰特徵

討論作詩門徑、法度之書，古已有之。日人詩格創作，受唐詩格類作品影響，池田胤在《文鏡秘府論》解題中引市川寬齋言：“釋空海遊學於唐，獲崔融《新唐詩格》、王昌齡《詩格》、元兢《髓腦》、皎然《詩議》等書而歸，後著《文鏡秘府論》六卷。”⁵ 明治前，日人便有《詩律初學鈔》《初學詩法》《諸體詩則》《詩格刊誤》等論作詩法之書行世，與《詩韻碎金幼學便覽》《幼學詩韻》等輯錄詩韻、熟語的類書一起，成為日人作詩入門之參考。明治後，漢詩作法書興盛，呈現出與以往不同的編撰特徵。

（一）從命名看漢詩作法書之要義

日本近現代漢詩作法書，其命名有約定俗成之程式，題目多以漢詩/詩學/

2 富士川英郎：《“詩話”についての雑談》，載《新日本古典文學大系月報》28（東京：岩波書店，1991年），第六十五卷附錄，頁1—4。

3 榊原育壽：《明治新編作詩便覽》（東京：北昌茂兵衛等，1881—1882年），“附言”頁1。引文原為日文，筆者譯。本文引文原為日文的，均為筆者自譯，下不贅注。

4 西村豐：《文章詩歌作法良材》（東京：誠之堂書店等，1893年），“凡例”頁1。

5 釋空海：《文鏡秘府論》，載池田胤編：《日本詩話叢書》（東京：文會堂書店，1921年），卷七，頁215。

作詩/幼學點明書籍論述對象，後接一詞，如“便覽”、“入門”等，點明書籍性質。考其命名，可見編者欲強調的編撰要義：

一是點明編撰重點在於示範創作。江戶時代詩格類作品有“詩法”、“詩則”、“詩格”、“詩學”等多種名目，亦有言“作詩”者，如《作詩志毅》《作詩質的》。明治後詩格類作品較少命曰“詩法”、“詩格”，除言“詩學”外，常見的便是“作詩”、“作詩法”、“作法”，如《作詩訣》《初學作詩法》《作詩法講話》《新漢詩作法》等。可見其時論作詩法則之書，從傳統以討論創作“格”、“法”為中心，轉移至“作”——即如何創作上。

二則明示受眾為初學者。除以“幼學”明示書籍的啓蒙性質外，書題最常見之詞是“便覽”，如《近世詩學便覽》《明治新編作詩便覽》《作詩便覽》等。中國以“便覽”命名者，多見於明清，如《典籍便覽》（明·范泓）、《易義便覽》（清·向德星）等。《四庫全書總目》《易義便覽》提要云：“取初學易於循省，故以‘便覽’為名。”⁶ 在日語中，“便覽”詞意為：“見るのに便利なように、簡明に作った冊子。”⁷ 即為閱讀便利而作的簡明冊子。《近世詩作幼學便覽》序云：“其意欲為童蒙學詩之便耳。故其為書也，卑近而便於幼學，幼學以是為階梯而學焉。”⁸ 除“便覽”外，常用命題還有“必攜”，如《初學必攜詩文速成》⁹《幼學必攜今世詩作新編》；“階梯”，如《明治詩礎階梯》《作詩階梯暨詩話》；“提要”，如《幼學自在作詩提要》《作詩提要》；“軌範”，如《古今各體作詩軌範》《初學詩法軌範》等。這些詞皆有提供基本、概要的指導或門徑之意，點出了漢詩作法書的編撰目的——為初學者提供指南。

三是標舉是書乃學詩便捷之途。有些書直接命名為《簡易作詩法》《詩學捷徑》，總生寬還編有《速成詩文學獨習書》雜誌。明治西學興盛，對於漢詩這類需一定積澱，又非時風所尚的體裁，有志於此並能靜心學習者越來越少。編

6 永瑤等撰：《四庫全書總目》（北京：中華書局，1965年），頁85。

7 新村出編：《廣辭苑》（第六版）（上海：上海外語教育出版社，2012年），頁2549。

8 高木弘：《序》，載福井淳：《近世詩作幼學便覽》（大阪：花井卯助，1883年），“序”。

9 部分漢詩作法書雖命名為“詩文”，然考其體例，與其他漢詩作法書無異，不同於《漢文入門》《作文自在》這類漢文作法書，故納入本文一併論之。

撰《初學必攜詩文速成》的石川鴻齋便認為：“今人厭積勞，欲速成，故余亦隨時世設其法，欲使童蒙取捷徑。”¹⁰石川頗有詩名，他不反對這種速成學詩法，更以時代發展作比：如今鐵路飛車瞬息可達目的地，“雖不詳府縣村落名所古迹等，其所達則相同，而後有暇，攜筇蠟屐，徐徐探之……是先易後難之法也”。¹¹編者投時風所好，亦是希望更多對漢詩有興趣的人不要因難止步，於是鼓吹作法書乃入門捷徑，讀之可速成，能達至“作詩自在”之境界，故亦有以“自在”命題者，如《漢詩自在作詩術》《歷代詩學自在》等。

四乃凸顯適應時代發展之新意。作法書標題也多冠以“近世”、“新撰”、“新編”、“開化”等詞，如《近世律詩學便覽》《新撰詩作便蒙》《開化詩語碎金》等，甚至直言《詩學維新》，以示與古之不同。

(二) 法則與熟語¹²的結合：漢詩作法書的通俗化

明治初的學詩者，無論是通過幼學還是舊式教育，或多或少具備一定的漢文素養。而明治十年代(1877—1886)以後，因1872年開始的學制改革，接受近代初等教育的學生漢文素養遠不如前人，更遑論漢詩。久保天隨序《新漢詩作法》便言，當今少年輩“其學詩，疲困厭倦，往往中道而廢……能及律詩鮮矣，況能自進於古體乎？”¹³漢詩作法書面對的是無甚基礎的童蒙或初學者，且欲使其速成，故較之江戶時詩格，更為通俗化，編撰尚“簡明適切”。¹⁴

首先，作法書所用語言、所選作例以平易為主，乃“極為平易、極為流暢易解之用筆”。¹⁵與古代詩話多用漢語寫成不同，作法書大部分是日語。松崎覺

10 石川鴻齋：《初學必攜詩文速成》（東京：松邑三松堂，1898年），“序文”頁1—2。

11 同上，“序文”頁2—3。

12 漢詩作法書在言及作詩常用詞彙時，有言“熟語”者，亦有言“熟字”者。日語的“熟字”是指由兩個以上漢字構成的漢語詞，與中文詞義“已認識的字”語意有別。而日語中“熟語”詞義有“兩個以上漢字構成的漢語詞”、“複合詞”、“慣用語”、“慣用句”等解釋，與中文詞意“常用固定短語”更加接近。為便於理解，本文將這類作詩常用詞彙統一稱為“熟語”。

13 久保天隨：《序》，載井土靈山：《新漢詩作法》（第七版）（東京：大洋社，1938年），“序”頁1—2。

14 町田源太郎：《漢詩講話》（東京：東亞堂書房等，1908年），“例言五則”頁1。

15 細貝香塘：《漢詩絕句作法と鑑賞》（東京：立命館出版部，1934年），“凡例”頁1。

本《漢詩入門》初版是日語文語體，再版時則改爲口語體，並對難解熟語附加詳解，這也是爲了讓漢文素養不高的初學者更易上手。

其次，在編撰體例上，採取法則與熟語相結合的結構方式。¹⁶ 漢詩作法書體例有二，一種基於傳統詩格，分條列目，所論內容主要包括詩學基本範疇，如詩之本源、六義等；詩之平仄用韻等聲律軌範；詩之字法、句法；各體詩的具體作法；以及煉字用典、造境謀篇等修辭手法。其中既有編者自說，亦有引中日古代詩家之主張，如井上靈山《新漢詩作法·絕句之例法》一章，先簡述了佐藤一齋的“雙扇法”、賴山陽的“轉結法”，又論及周弼《三體詩法》中提出的“實接”、“虛接”、“用事”等諸法，最後編者提出，不應認爲詩法僅上述諸種，並概述了“總提”、“總結”、“問架”、“兩折”、“問對”、“扇對”、“句中對”、“四句散對”、“倒裝”、“問答”等二十法。¹⁷ 漢詩作法書所論詩法、詩格，雖有編者自創，然考其實質，亦不出前人窠臼，與中日古代詩格類作品大同小異，茲不贅論。明治後作法書異於前人的，是其內容佈局，茲舉數例：

《作詩訣》：分總論、三詩及六義、詩之起原、學詩心得、情景、用字用語、詩戒、八病、平仄式等三十七大條，並對各類詩體分條詳解。¹⁸

《詩學捷徑》：第一篇《作詩心得》有詩本性情、詩之用、詩之起原等論詩本質之條，又有對中日詩人、詩學參考書的介紹；有“詩不出景情之外”、“意貴在言外”等詩論，又有用典心得、造句法等作詩法。第二篇《韻字箋》列平水韻平聲韻部。第三篇《作詩便覽》分題材列熟語。第四篇《通用文字》列常見疊字、虛字等。¹⁹

《初學作詩活法續篇》：前十章爲題叙、聯句法等作詩技巧，第十一章

16 明治時還有部分冠以“作詩必攜”、“詩文活要”等名稱之書，其實質是解釋漢字的字書、辭典，如《童蒙一介詩文活要》（桜井穎麿）、《明治詩文必携》（津江左太郎）等；部分冠以“詩韻”名稱之書，其實質是韻書，如《掌中詩韻異同辨》（沖冠嶺）、《新撰詩韻便覽》（片岡義助）等。這兩類作詩工具書，命名與漢詩作法書類，亦可視爲廣義上的漢詩作法書，但因其不言作詩法則，故本文不論。

17 井上靈山：《新漢詩作法》（第七版），頁30—38。

18 松本正純：《作詩訣》（第二版）。（東京：東京堂，1891年）。

19 大橋又四郎：《詩學捷徑》（第二版）。（東京：少年園，1895年）。

《作詩壇》分題材列熟語、作例，第十二章專錄壽賀詩作例，最後一章為《四聲便覽》。²⁰

《漢詩入門》：第一章《詩式》論四聲平仄、起承轉結等，第二章《韻字及書類》，第三章《偈頌》，第四章《漢詩種類》，第五章《本書中記載的作詩家列傳》，第六章《標題、熟字、韻礎、轉句、作例》按題材列熟語、作例，附錄有虛字、疊字、時令提要。²¹

上述例子，是明治後漢詩作法書常見的結構佈局。開篇先介紹漢詩基本知識，如起源、流變、六義等，此乃基於便覽性質，讓初學者對漢詩能識其概貌；其次則類傳統詩格，從各方面論作詩法度，但與傳統詩格相比，多了不少介紹詩家、作品、參考書等簡介類條目；在論述完作詩法度後，大部分作法書還會附上分事類列熟語、作例的部分，這部分有時甚至占全書一半以上篇幅。這些編撰特徵是明治前詩格類作品所罕見的，尤其是大篇幅收錄熟語、作例。此前詩格，即使偶錄熟語，所佔比例亦不多，如源孝衡《詩學還丹》論“詩思”時，分春夏秋冬舉例若干和語、詩語，每類僅舉六十個左右。²²

漢詩作法書第二種體例則類似徵引故實的類書，以事類分目，多分春、夏、秋、冬、雜部，每部下又再細分，如《明治新編作詩便覽》“春部”下分“早春小集”、“春日田園”等題。²³ 以《初學必攜詩文速成》為例，其凡例言：“初選二字熟語，附平仄及邦訓。三字則為韻字及轉句法，倣先輩之著也。四言以上，輯用文章成語，及數十言者，皆揭出處。或有省略者，或有裁一章之半者，但摘緊要之言耳。”²⁴ 此類作法書源於江戶時興起的《幼學詩韻》（成德隣、檜長裕）、《詩韻碎金幼學便覽》（伊藤馨）、《唐宋詩語玉屑》（高木專助）等初學作詩的熟語工具書。這類書籍與中國輯錄熟語之書有所不同，以坊間偽託李攀龍所著《詩學事類》為例，其分天文、時令、節序、地理、宮室、百花等三十八門，熟語下多附

20 土居香國：《初學作詩活法續篇》（東京：博文館，1908年）。

21 松崎覺本：《漢詩入門》（東京：春陽堂，1932年）。

22 源孝衡：《詩學還丹》，載池田胤編：《日本詩話叢書》（東京：文會堂書店，1920年），卷二，頁199—201。

23 榊原育壽：《明治新編作詩便覽》。

24 石川鴻齋：《初學必攜詩文速成》，“凡例”頁4。

錄經史子集相關句子。²⁵ 而日人輯錄熟語之書則簡單得多，一般分春、夏、秋、冬、雜部五門，分類稍複雜的，如《校正增補唐宋詩語玉屑》，亦僅有十五門。²⁶ 其中熟語下附訓讀，偶有附相關詩句，甚少輯錄經史類詞句，閱讀難度不高。明治後，輯錄熟語之書較之前人，又有新變：卷首增加一篇概述之文，粗存漢詩或作詩法之梗概，並列有漢詩譜式。如《近世詩作幼學便覽》，開篇《詩學大意》簡論初學者應注意之事，如要熟讀古人詩集、作詩應先立趣向等，後列近體詩各類譜式。²⁷ 即使無概論文章，作法書也會在凡例或目錄後附詩譜，這亦是編者認為勝於以往同類書籍之處：“在昔學詩者，率據《詩語碎金》《幼學詩韻》，二書通行，各有續撰。但蒐集語句未廣，且不說法則。”²⁸

為示輯錄務博，這類作法書除正常版式外，還有分本欄、下欄的，如《明治新編作詩便覽》本欄按春夏秋冬部錄熟語、作例，下欄附相關題目（如“春部”的“新年作”附“元始祭”），按韻部載熟語、轉句。²⁹ 更有分鼈頭、本欄、下欄者，如《詩語碎金》鼈頭為分題材列二字熟語，命曰《開化新選幼學詩韻》；本欄為分韻部列三字熟語，命曰《開化新選詩語碎金》；下欄為作例，命曰《古今名家絕句詩例》。³⁰

漢詩作法書基於詩格及基於收錄熟語類書的兩種體例，其實質均是論述作詩法則及分類列熟語、作例，不過兩者主次、比重不同而已。此外，作法書往往在篇末附有平水韻表、常用虛字、疊字表等工具表以便讀者查閱。所增加的如詩家介紹等普及性之文，囊括了漢詩各方面知識，較之以往詩格，不僅更通俗易懂，還讓初學者對漢詩有全面、基本的掌握。作法書在開本上亦喜輕便，出現了不少“掌中”書，如《掌中歷代詩學自在》等。“印刊鮮明，裝置簡易，不獨花

25 李攀龍：《新刻詩學事類》，載《四庫全書存目叢書》編纂委員會編：《四庫存目叢書》（濟南：齊魯書社，1995年），子部一七九冊。

26 高木專助編、矢上快雨校：《校正增補唐宋詩語玉屑》（第三版）（大阪：岡田茂兵衛等，1879年）。

27 福井淳：《近世詩作幼學便覽》。

28 久保天隨：《序》，載井土靈山：《新漢詩作法》（第七版），“序”頁1。

29 榊原育壽：《明治新編作詩便覽》。

30 神尾可三：《詩語碎金》（東京：水野慶次郎等，1881年）。

晨月夕便吟哦，雖跋涉山河者可畜衣帶中，則可以珍也”，³¹如此，“小冊子足當斧斤鋸鑿之用歟”。³²著名漢詩家大沼枕山指出可袖而行的設計，是“近世之俗，重大者被鄙，輕薄者被貴”，然編者能“洞知俗態，亦可謂智矣”。³³漢詩作法書的編撰體例、版式，力圖通俗化，體現了編者對世俗的迎合。

(三) 漢詩作法書的本土化

漢詩作法書的通俗化，是編者迎合時流之舉，亦是作法書本土化的體現。孫立《面向中國的日本詩話》一文在論江戶時代日本詩話時，認為其時詩話已開始本土化，尤其是“內容集中，敘述淺顯，綱目清晰的詩法、詩律類著作的面世，顯示出詩話作者爲了適應日本讀者的需要，將此類著作進行更本土化編寫的努力”。³⁴明治時的漢詩作法書，在延續江戶時代詩格淺顯清晰、重視聲韻等特點的基礎上，又加入時代特色，本土化特徵更明顯，主要體現在：

1. 注重平仄、韻法及熟語

漢詩作法書大多對平仄、用韻等聲律規則十分重視，不僅因初學者於此未能熟習，更因日人不懂華音，用訓讀法讀漢詩，難辨平仄聲韻。故要使詩作合格律，非熟習各體聲律譜式不可。如《古詩聲譜》中言：“我邦音訓並用爲轉讀，音節與彼不同，故至聲調，不能辨緩舒短促悉協節奏與否，於是以平仄爲圖譜，明確可據，而自有把柄，不致失措。”³⁵《作詩關門》論作詩法則，首句便指出學詩首要知平仄，認為“平仄之外無詩”。³⁶這種詩學觀與明治前詩格是一致的。縱觀日本近現代漢詩作法書，論作詩法則主要集中在聲律、句法上，較少傳統詩法之簡略玄遠，多是具體、實際之指導，這也是符合日本學詩者需求的。

此外，如前所述，明治後作法書在論詩法外增加了熟語的輯錄，將熟語提

31 岡田希信：《掌中韻略序》，載太田青萍：《掌中韻略》（愛知：三河新聞社，1890年），“序”。

32 神尾可三：《詩語碎金》，“序”。

33 大沼枕山：《序》，載池田觀：《詩韻精英》（大阪：積玉圃、尙書堂，1880年），“序”頁2。

34 孫立：《面向中國的日本詩話》，《學術研究》，2012年第1期，頁151。

35 江馬正人：《古詩聲譜》（京都：文石堂等，1884年），“自叙（二）”頁1。

36 釋清潭、林竹次郎：《作詩關門》（東京：丙午出版社，1924年），“序言”頁1。

至與聲律同等重要的位置，甚至有編者認為：“詩學之要，先貴詳知熟字；熟字既詳，然後韻礎明；韻礎既明，然後學詩可庶幾也。”³⁷明治時學詩者漢學素養較之江戶時代有所下降，除聲律外，對常用熟語亦掌握不多，故作法書尤重熟語。

2. 偏重絕句作法

明治後漢詩作法書，能概論諸體者不多，大部分只論近體不論古體，其中更有部分僅論絕句作法。如《新漢詩作法》論作詩法則部分有緒言、七言絕句平仄式、五言絕句平仄式、絕句之例法、七言絕句之作例、五言絕句之作例、唐以前之小詩、詩之本源、詩之六義、詩之變遷、唐詩之壓卷、詩之神髓等十二章。³⁸細貝香塘更專門出版了論絕句作法之書《漢詩絕句作法と鑑賞》及《漢詩絕句百講》。以錄熟語、作例為主的作法書，篇首收錄譜式時，亦多僅列絕句，如《漢詩作法幼學便覽》（白井篤治）、《明治新編作詩便覽》（榊原育壽）等目錄後僅附五七言絕句譜式。又《明治新選詩語碎金》篇首《附言》一文，詳論絕句之特徵、作法，並有“五言絕句主情景，七言絕句主事意”³⁹等論。作法書在選擇作例時，亦以絕句為主。

作法書側重絕句作法，與其時日人多作絕句有關。江戶末期起，日人開始大量編刊日本詩家的絕句選本，有《文政十七家絕句》《天保三十六家絕句》《嘉永二十五家絕句》《安政三十二家絕句》《文久二十六家絕句》《慶應十家絕句》等。明治後絕句編刊之風繼續興盛，有《明治三十八家絕句》《明治十家絕句》《近世名家絕句》《明治大家絕句》《近世百家七絕集》《近世名譽百家絕句》《明治百二十家絕句》《明治千家絕句》《皇朝千家絕句》《明治二百五十家絕句》等。大正、昭和時代亦有《大正五百家絕句》《昭和七百家絕句》等。如此延續幾朝編纂當朝詩家絕句選本，是日本特有的現象。正如上文所引久保天隨之言，時人“能及律詩鮮矣，況能自進於古體乎”。⁴⁰《淡窗詩話》亦提及：“當今流行於三都之詩體，無盛於七絕。此乃吸引貴人、豪富之町人入社之策。如此之

37 白井篤治：《近世詩學便覽》（東京：雁金屋清吉等，1877年），“序”頁1。

38 井土靈山：《新漢詩作法》（第七版）。

39 堤大介：《明治新選詩語碎金》（大阪：前川善兵衛，1878年），“附言”。

40 久保天隨：《序》，載井土靈山：《新漢詩作法》（第六版），“序”頁1—2。

輩，僅能素讀，卻欲成爲詩人，故除絕句以外，無可用力之處。”⁴¹這與絕句較短、符合日語語體特徵，日人容易掌握等原因有關，詳見筆者《江戶末期至近代日人漢詩絕句選本研究》⁴²一文。作法書偏重絕句作法，是漢詩本土化的需求。

3. 對本土詩家的推崇

隨著明治漢詩之盛，日本本土詩家詩集編刊成風，明治初期的《明治十家絕句》序中已言及“近來刻詩集者，不下數十百種”。⁴³作法書在輯錄作例時，不再只以中國名家爲例，亦頗推崇本土詩家，如《新撰幼學便覽》所列作例便是以江戶、明治時代的日本詩家爲主。⁴⁴有些作法書甚至不錄中國詩家，如《幼學必攜今世詩作新編》(大館正材)鼈頭列作例，命曰《今世大家詩鈔》，只錄近代日人詩。⁴⁵同時作法書所學詩論，除編者見解外，亦非專尙中國詩家，還錄有不少本土詩家之論。如河村竹溪《古詩階梯》便是主武元正質《古詩韻範》之說。⁴⁶

4. 對本土題材的挖掘

漢詩作法書在分類輯錄熟語、作例時，題材設置上的新變，亦可見其本土化特色。作法書多分爲春夏秋冬和雜部五部，這與日本文化重視四季變更、俳句寫作必須帶有季語(即代表季節之詞語)的習慣有關。加入日本獨有的明治開化新題，亦是更好地用詩這一體裁來表達日人思想。大橋又四郎在《詩學捷徑·關於題目熟字的選擇》一節中，指出作詩不應完全模倣中國，要有本邦特色。他舉例櫻花作爲日本特有的名花，自古韻礎之書卻少有此類題目，完全是因中國不產此花、中國人無此類詩句，於是日人亦依中國例而不著錄之故。相反的是，中國人耳聽杜鵑聲啼不如歸，而觸景生情，有思鄉之感懷；母語不是漢語的日人並不如中國人那樣有如此深的感觸，卻又模倣中國人創造了大量此

41 廣瀨淡窗：《淡窗詩話》，載池田胤編：《日本詩話叢書》(東京：文會堂書店，1920年)，卷四，頁224。

42 張奕琳：《江戶末期至近代日人漢詩絕句選本研究》，載《域外漢籍研究集刊》(北京：中華書局，2017年)，第15輯，頁181—206。

43 關三一：《明治十家絕句》(東京：東生龜治郎，1878年)，“例言”頁1。

44 內田尙長：《新撰幼學便覽》(大阪：岡田茂兵衛等，1879年)。

45 大館正材：《幼學必攜今世詩作新編》(大阪：森本太助，1878年)。

46 河村竹溪：《古詩階梯》(都濃：吉田乙雄，1895年)。

類作品。⁴⁷ 於是《詩學捷徑》不錄這類感懷之作，反而設置了櫻花、楓葉、溫泉、天長節這類獨具日人特色的題目。

二、近現代漢詩作法書之流變與漢學興衰

近現代漢詩學作法書在明治十年代大盛、二十年代有所回落，三十年代漸少，明治末期至大正銳減，至昭和時代又重新興起，但始終不能達至明治之盛。⁴⁸ 這與日本近現代時風嬗變下的漢學興衰有關。

(一) 明治十年代(1877—1886)之大盛

據筆者目前收集到的漢詩作法書統計，明治十年代以前初版刊行的，數量甚少，除若干韻書外，僅有《詩語玉林》(高木專助)、《掌中增補詩礎階梯》(三國幽眠輯著、山田翠雨增補)幾本。部分作法書，如《掌中增補詩礎階梯》還是在江戶時出版的《詩礎階梯》(三國幽眠)基礎上增補而成。這幾本作法書，均以輯錄熟語為主。進入明治十年代以後，漢詩作法書開始盛行，並迅速發展至數量上的高峰。據初步統計，這十年間共出版作法書約八十本，占明治至昭和前期漢詩作法書總數的一半。考明治十年代的作法書，大部分體例是以輯錄熟語、作例為主，約占其時作法書的九成，僅一成為詩格類。可見其時對於作法書的需求，以最通俗易懂為主：作法書卷首附有簡單的平仄譜式，再按詩題選擇可用熟語，加之有供模倣的作例，是學習漢詩寫作的最簡易之法。

明治元年至九年，這段時間被學者認為是明治文學的“黑暗期”，日本近現代著名評論家高須芳次郎指出：“這一時期正處於大改革、大動搖、大破壞、大建設之中……在這樣一個時代，幾乎無暇顧及文學、藝術。”⁴⁹ 加之因文明開化政策的實施，時風以西學為尚，在教育上隨著明治五年(1872)學制公佈，政府

47 大橋又四郎：《詩學捷徑》(第二版)，頁99—100。

48 作法書的年代分佈均指初版時間。

49 高須芳次郎著，黎躍進、杜武媛、李建華譯：《日本近代文學史》(北京：中央編譯出版社，2017年)，頁41—42。

全力推行西方教育，講授漢學的傳統藩校、私塾大受衝擊。這段時期，漢學及漢文學並不處於主流地位。

木山槐所序《初學詩法軌範》云：

夫抑鬱而鬯，縮屈而伸，物之情也。凡天下之事，皆莫不然。徵之近者，可以知焉爾。戊辰來，蠡行蚊脚之學，滔天勃興，人人狂躁如醉。爾後，斯文復次起，不帶謝氏軌範、沈氏讀本者，世或至不以齒。嗚呼，消長之運，曷然亟也乎，殆不堪驚惋也。馴致以至今日，詩學又浸浸焉。⁵⁰

這段話體現了漢學地位在明治前期的升降：明治初讓位於西學，不久又開始復興。明治十年代漢學、漢文學的復興，一方面與文學發展規律有關：漢文學、漢詩經過長時間的積澱，在明治時質與量都達至發展高峰。同時，因江戶後期漢文學的庶民化，明治時漢詩受眾層亦從以前的士大夫精英下移至學養不深的有錢人、平民，擴大了漢詩在社會上的普及面。另一方面，則與社會思潮有關：經過明治初期的西學熱潮，日本人開始認識到全盤西化模式的缺陷，引發了對漢學的重新認識。文部省於明治十年(1877)在東京大學課程中增設了“和漢文”專業，明治十四年(1881)，又設立了“古典講習科”，漢學地位有所回升。此外，明治以降，政府文書、法律條文由江戶時期的候文體改為漢文訓讀體，不少新聞稿件、政治演說亦採用漢文調，這便要求作者、讀者具備一定的漢文素養。同時，因明治時期的教育有“漢文”科目的存在，接觸到漢文教育的群眾較之江戶時代更廣了。教育者認為，要提高漢文素養，欣賞、寫作漢詩是很好的途徑。作法書編撰者便言：“但欲修文，宜先學詩，詳彼四聲、韻字、虛字、疊字及前後對法等，而後作文，自有所知得焉。”⁵¹

因漢學的復興、漢詩的興盛、社會需求的擴大，明治十年代出現了大批漢學學塾、漢詩社團以及漢詩文雜誌，亦刺激了漢詩作法書的大量刊行。社會大

50 木山槐所：《初學詩法軌範》(東京：東生龜次郎等，1882年)，“自序”頁1。

51 石川鴻齋：《初學必攜詩文速成》，“序文”頁1。

衆對漢詩寫作的需求,使得有些作法書還被編入日用百科全書中。如大橋又太郎《作詩自在》便屬於《日用百科全書》第十七篇。又《傳家寶典明治節用大全》一書,分鼈頭、本欄、下欄三部分,本欄中錄有《作詩訣》,與其並列的鼈頭是《工商年代記》及《學術沿革小史》,下欄是介紹料理菜單的《家事經濟編·飲食門》。⁵² 可見,作詩之法已與料理一樣,成爲實用型的參考知識。

從編者角度言,編撰漢詩作法書,除迎合世俗所需外,還欲以其匡正鄙陋時風。隨著漢文通俗化、庶民化,不可避免出現各類鄙陋之語,或是一力求新奇、自創新詞。《初學必攜詩文速成》便言:“近時新聞雜誌等,或譯洋書者,動作自製之語用不當之字,雅俗混淆,冗長鄙俚,使人不耐讀。雖無妨主意,拙陋極矣。”⁵³ 故而漢學者擔憂“學愈開,而藝愈淺”。⁵⁴ 於是石川鴻齋提出初學者“宜先撰古人成語倣之”,切莫“自綴不熟之語”爲識者所恥笑,並認爲明清小說的新語不足爲法:“通常熟字索於《史》《漢》則足矣,求於小說不得已也”。⁵⁵

(二) 明治二十年(1887—1896)有所回落

明治二十年代前期延續十年代的漢學熱潮,加之國粹保存運動的興起,漢學復興時風仍存。明治十年代大量刊行的漢詩作法書,滿足了市場需求,且部分在二十年代還繼續再版,故而二十年代這十年間,作法書刊行數量有所回落,約二十本左右,與前十年之勃興不可同日而語。

此時期以說法則爲主的詩格類作法書開始增加,約占其時作法書三分之二。較之十年代的作法書,深度有所提升。例如其時刊行的《作詩眼》(堀捨次郎)分詩法、樂府、古詩、絕句並近體四章,不僅論諸體聲律、句法,還涉及“詩尙含蓄”、“情景虛實”等較深的詩學問題,編者還提出“漢詩格調最高、風神最秀者,三百篇之後,首推漢魏。然諸體盡備、律呂調全者,實爲李唐諸作”⁵⁶之論,

52 博文館編輯局:《傳家寶典明治節用大全》(東京:博文館,1894年)。

53 石川鴻齋:《初學必攜詩文速成》,“凡例”頁5。

54 森村散人:《作詩便覽序》,載榊原育壽:《明治新編作詩便覽》,“序”頁1。

55 石川鴻齋:《初學必攜詩文速成》,“凡例”頁4—5。

56 堀捨次郎:《作詩眼》(東京:誠之堂書店等,1893年)，“凡例”頁1—2。

故是書收錄漢魏、李唐之作居多。又如《詩學捷徑》(大橋又四郎)亦有“詩不出景情之外”、“應涵養性情”等論⁵⁷;還有專論古詩者,如《古詩階梯》等。可見此時作法書對學詩者在創作出符合格律之詩的基礎上有進一步的要求。

(三) 明治後期(1897—1912)至大正(1912—1926)漸衰

明治三、四十年代起,作法書刊行數量大為降低,據目前已收集到的文獻統計,明治三十年代僅十本,四十年代僅四本,大正時代亦僅有五本。1897—1926 這近三十年來,漢詩作法書數量僅占明治至昭和前期作法書總數的一成稍多。在這些作法書中,以說法則為主的體例占多數,約有三分之二。

明治後期至大正時代漢詩作法書的衰落,是其時漢學日趨式微的折射。始於明治二十年(1887)、倡導書面語要與口語一致的“言文一致”運動於明治末年至大正年間完成,在明治三十三年(1900)前後,新聞、評論已開始改為口語體,漢文不再成為社會需求。同時,甲午戰爭(1894—1895)的勝利,刺激了日人的民族主義,對中國的蔑視成為社會主流,加之明治前中期尚存的舊學遺風逐漸消散,漢學在此時地位日漸低落。

(四) 昭和前期(1926—1945)的回潮

進入昭和時代後,漢詩作法書數量又有所回升,共有三十多本。昭和時期的作法書,基本是以說法則為主的詩格類作品。且較之此前的詩格類作法書,在形式上更多樣化,除了分條列目的敘述外,還有用問答形式的,如《作詩問答》(聲教社同人編);又如《絕句律詩今體詩作法》(土屋竹雨)附錄《作詩實驗》以佈置作業、命題作詩的形式,來講授詩法。還出現了專門作為大學教科書的作法書,如松崎覺本提到,其所作《漢詩入門》便是作為某大學的國漢科教科書而編纂的,⁵⁸他還主張要將漢詩作法列入大學相關學科的授課科目中。又如得田易《作詩捷徑》分豫備科及本科課程來講授漢詩作法。

57 大橋又四郎:《詩學捷徑》(第二版),頁9、11。

58 松崎覺本:《新編漢詩自由》(東京:日比谷出版社等,1934年),“序”頁10。

作法書內容上也不再局限於論詩法、詩則，還加入了不少與漢詩相關的論述，如《漢詩讀本》(安岡正篤)有《詩與詞》《詩與南畫·文人畫(詩書畫)》等章節，《漢詩絕句作法と鑑賞》(細貝香塘)有《孔子的文藝觀》一章。同時，較之此前的作法書，更明顯地看到日本學者以西方學術為參照，對漢詩進行新的解讀。例如《漢詩絕句作法と鑑賞》論句法與章法時，在傳統句法分類上，引入了不少現代語言學知識，如將使用助辭的詩句，稱之為助辭句法。在這方面河合絹吉最為積極，其《續漢詩句法新說》將詩句分為無動詞之句(如“白髮三千丈”)、最後為動詞或形容詞之句(如“今朝幾箇來、北斗七星高”)、第一字為動詞之句(如“吹向玉階飛”)等。^{59 60 61} 另一本《漢詩句法新說》則運用數學統計法，統計句型及其變形，並用公式計算出理論上各種詩體應有的句型數。他還根據西方 prosody(韻律學、詩體學)的理念，寫作了《東洋詩形學》一書，論漢詩及和歌的詩形，如將《詩經》的押韻形式分為縱橫押韻、多字韻、複韻、逆押格、外開格、添加格、二單位結合格等。

此時期的漢詩作法書還常常可見編者在書中論及對漢學衰落的思考以及復興漢學的願望，如《絕句律詩今體詩作法》提到明治時雜誌、報紙的漢詩專欄近來都消失了。⁶² 九臯老人無奈地承認現在漢詩已不如往時之盛，如今雜誌“非惟漢詩不載，和歌俳句亦全無蹤影”，“淫靡之風日盛”，⁶³ 全無健全之思想與溫雅之風流。《作詩階梯暨詩話》(聲教社同人編)及《漢詩入門》(松崎覺本)均認為，漢詩與俳句、和歌相比，各有所長，不應忽視漢詩。松崎覺本指出如今之“詩”是指用日語寫作的新體詩，於是在“詩”前加“漢”字，用以指中國語寫作的舊體詩這一現狀，並發出疑問，這種東洋文學發展的趨勢究竟是可賀之事還是可吊之事呢？⁶⁴

59 河合絹吉：《續漢詩句法新說》(東京：育英書院等，1936年)，頁133—143。

60 河合絹吉：《漢詩句法新說》(東京：育英書院等，1936年)。

61 河合絹吉：《東洋詩形學》(東京：友松堂，1941年)。

62 土屋竹雨：《絕句律詩今體詩作法》，載北原義雄編輯、國分青厓監修：《漢詩大講座》(東京：アトリエ社，1936年)，卷二，頁9。

63 九臯老人：《緒言》，載角田音吉：《漢詩作法》(東京：立命館出版部，1933年)，“緒言”頁1。

64 松崎覺本：《漢詩入門》，“序”頁5。

昭和時期作法書中這種對漢學沒落的心痛、思考及復興漢學的提倡，在明治時的作法書中是較少見的。昭和前期作法書以詩格類作品為主，內容帶有研究性質以及漢學復興的倡導，說明其時作法書的刊行，已不是社會大眾的需求，更多是復興漢學的工具。明治末、大正年間幾乎不再刊印的作法書在昭和前期又有所回潮，便是與其時學者、政府對漢學復興的倡導有關。

倡導復興漢學者，一是基於自身的學術志趣，不忍見優秀文學就此消亡；或是認為漢詩有利於個人道德修養，如松崎覺本便認為在鼓舞人的精神、道破深遠的理趣上，無可與漢詩匹敵者。⁶⁵ 其次則是與政治需求有關。其時政府為了對抗西方自由主義、維護天皇權威，提倡振興國民精神，漢學、漢詩作為日本文化的一部分，成為重塑國民精神的載體，如澤田總清便指提出：“皇國精神與漢文思想淵源甚大，故漢文教育的振興乃時下緊要之事。瞭解漢文特性的同時，亦應是理解真正的日本文化、真正的皇國精神的一條生路。”⁶⁶ 自江戶時代起，日人漢詩文中的民族意識逐漸加強。在漢詩作法書中，編者亦主張視漢詩為日本文學而學習。土屋竹雨便指出，漢詩雖與中國詩歌形式一樣，但包含的思想卻非模擬、蹈襲，而是帶有日本國民性的。故而漢詩“是中國文學的同時，也是日本文學”，⁶⁷ 因而復興漢學、學習漢詩，有利於重塑國民精神。

此外，對漢學的倡導，也是為了建立大東亞共榮圈及對外戰爭進行輿論宣傳。昭和十五年(1940)，日本外相松岡洋右在對外聲明中首次提出了“大東亞共榮圈”的概念，鼓吹為東洋文化而戰，詳見筆者《近現代日本漢文脈演變的漢詩學論著——以木下彪〈明治詩話〉為中心》⁶⁸一文，茲不贅述。鹽谷温在《作詩便覽》中，便直言寫作漢詩的政治功用：他認為戰爭進入第二階段後，東亞新秩序建設成為急務。其以清朝統治的鞏固是靠文化政策收穫知識份子階層的

65 松崎覺本：《漢詩入門》，“序”頁6。

66 澤田總清：《漢文教授法概說》（東京：芳文堂，1937年），“序”頁1。

67 土屋竹雨：《絕句律詩今體詩作法》，載北原義雄編輯、國分青匡監修：《漢詩大講座》卷二，頁11。

68 張奕琳、張海鷗：《近現代日本漢文脈演變的漢詩學論著——以木下彪〈明治詩話〉為中心》，《學術研究》，2017年第11期，頁160—166。

人心作比，認為如果日本人能尊重、保護、振興中國文化，還能創作出好的詩文，中國人自然會低頭。⁶⁹

三、漢詩作法書的詩學主張與 漢文學復興之二途

如前所述，日人或是出於治學志趣，或是出於政治需求，主張復興漢詩。而其復興之途卻異，有標舉詩體隨時而變者，亦有不為時風所動、堅持風雅之正旨者。於是導人學詩，其徑不一。

（一）漢詩作法書之維新與漢詩改良論

明治維新後，日人在國體近代化的同時，亦開始了文學近代化，提出詩體應有所革新。國木田獨步序其新體詩集《獨步吟》言：“海外新思想如潮水般湧來，使我國文明性質發生了顯著變化，但卻沒有一種新的詩歌形式來表現我們此時的情思，來保存我們當時的記憶。”⁷⁰這些主張詩體變革者，如前田林外所言，“有人主張漢詩改良，有人主張和歌擴張，有人主張新體詩寫作”。⁷¹堅守漢詩陣地的學者中，有不少人便主張改良漢詩。柳井綱齋 1893 年在《日本之少年》發表《漢詩論》，提出“漢詩改良論”之說，合山林太郎概括其主張要旨為：“詠詩對象的擴大、西洋詩歌情趣植入漢詩，尤其列舉了長編敘事詩風的漢詩等創作。另外，還言及創作、享受使用當代中國語的漢詩，廢除韻和平仄等音韻規則等有關主張。”⁷²這段話基本概括了提倡漢詩改良諸家的觀點。

這種改良論，既是漢學家欲在漢學地位低落時，為漢詩發展尋求近代化的新出路；也是認識到漢詩平民化的大勢而提出的。前田林外概括大江敬香漢

69 鹽谷温：《作詩便覽》（東京：弘道館，1940年），“自序”頁3—4。

70 國木田獨步：《〈獨步吟〉序》，載王向遠譯：《日本古典文論選譯·近代卷》（北京：中央編譯出版社，2012年），上冊，頁7。

71 前田林外：《漢詩、和歌、新體詩不相容的狀況與俳諧》，載王向遠譯：《日本古典文論選譯·近代卷》，上冊，頁18。

72 合山林太郎：《幕末・明治期における日本漢詩文の研究》（大阪：和泉書院，2014年），頁52。

詩改良論之要,其一便云:“今日要提倡的詩,其特點在於不用難字難詞,以通俗易懂的普通文詞狀物抒情;不用典故,不再把詩作為貴族、學者的專利,而要使其平民化。”⁷³明治時,出現了大量以新詞寫新事的狂詩,稱之為明治開化新詩。狂詩是一種遊戲化的漢詩,不講究平仄,類似中國打油詩。木下彪認為狂詩是受江戶時期庶民文學影響而產生的:“寬政以後漢文同時普及到庶民階層,受庶民文學影響而平易化、遊戲化的漢詩文,因其寫實傾向而與現實生活相結合,在廣大士民間流行。”⁷⁴開化新詩多以西化的衣食住行、流行時物為題材,用語通俗、幽默,不講求格律。

部分漢詩作法書的編者便主張漢詩應隨時而變。谷喬將作法書命曰《詩學維新》,阪谷素序言:“學術與世新,而詩亦從之……慶應之末,明治之初,風調往往為激,楚聲是亦應時世而然已。爾來治平,士大夫厭感慨,金粉旖旎,詩調又一變矣。夫詩調變則語亦變,詩學書之為初學者不可不一新也。”⁷⁵認為雖悲歡離合之情古今一致,但“物換世移,世態風習古今殊宜,則情景所感自不同,用字造語所以寫其所感者,亦隨殊趣”。⁷⁶

改良觀體現在作法書的編撰上,則是收錄熟語、作例時,輯“熟字對語最風流溫雅、清新奇古者”,⁷⁷並設有蝙蝠傘、瓦斯燈、學校等新題材。如上文提及大橋又四郎不收傳統思鄉、感懷類,考其所收,多是生活類,如避暑、溫泉、觀櫻花楓葉等和實用類,如祝開校、送卒業生歸鄉、送友人之海外等。且題材設置緊跟時事,如《近世詩文幼學便覽》提及新年這一題材的歸屬時言:“元來立題次也,必以春夏秋冬焉。然陽曆而還一月未春,四月又未夏,然則新年宜編冬部。然朝政之所始,人意之所改,何得列之下乎,乃以新年與除夕而終始焉。”⁷⁸這裏便涉及 1873 年日本廢除農曆而改行西曆之事。

73 前田林外:《漢詩、和歌、新體詩不相容的狀況與俳諧》,載王向遠譯:《日本古典文論選譯·近代卷》,上冊,頁 18—19。

74 木下彪:《明治詩話》(東京:岩波書店,2015 年),頁 233。

75 阪谷素:《詩學維新序》,載谷喬:《詩學維新》(大阪:松村九兵衛等,1882 年)，“序”頁 3。

76 同上,“序”頁 4。

77 谷喬:《詩學維新》,“例言”頁 6。

78 三尾重定:《近世詩文幼學便覽》(東京:松井方景,1877 年)，“緒言”頁 1。

值得注意的是，作法書雖提倡選錄新題目，但在煉字上卻不主張生造新詞，“文字取古人熟語平易者，不敢自己杜撰”，⁷⁹“不謾出造語，就古今名家之詩文，揀其似焉者而充之”。⁸⁰ 並指出求新的同時，不要陷入奇僻。大橋又四郎《詩學捷徑·關於題目熟字的選擇》一節，言是書題目熟字均“避陳腐而就清新”，但讀者應注意“主清新之弊，乃動輒易流入奇僻”。⁸¹

(二) 斥淫哇以興大雅

漢學者中，亦有部分對明治開化詩這種追求新奇的詩風不以為然。川田剛便反對認為漢詩“猶祖三唐、宗兩宋，其體則古風律絕，其句則五言七言，其聲則平上去入，依然守舊，莫之或革，論者斥為迂腐無用”⁸²之論。他秉承傳統詩言志觀，指出今日之詩與昔日內含哀怨的氣格風調迥然不同，不能謂之守舊。並引村上佛山言：“近日作者投時好，如氣球、電機、輪船、鐵路，爭入題詠，奇巧日加，忠厚日亡，今而不救，恐有流弊不可勝言者。”⁸³又鈴木成章序《古今各體作詩軌範》時，亦批評“今世之稱作家者，往往畋漁稗官小說，或剽竊清朝諸家所希觀以為秘訣……其為詩，如幽如幻，奇譎而險詖，猶讀院本引子”，並引江戶時大典禪師“痛斥時流之弊”之言：“近來有一種詩流，力采奇譎，爭事險詖，或去卮言，而取莠言，猶舍稻粱而索殊味耶”。認為大典此言“大有驗於今日”。⁸⁴《簡易作詩法》在第十一章《幼學便覽》提及江戶時流行的《詩語碎金》《幼學詩韻》《幼學便覽》等熟語類作詩之書時便認為，江戶時這類書籍較之當今更好，原因在於其皆是古人慣用之詩語、詩韻，絕非自己捏造，故初學者可以避免陷入“怪僻疎惡之邪路”。⁸⁵ 這部分漢詩作法書，堅守傳統詩學尚雅之風，

79 吉田庸德：《開化詩語碎金》（東京：高木和助，1877年），“例言”。

80 三尾重定：《近世詩文幼學便覽》，“緒言”頁1。

81 大橋又四郎：《詩學捷徑》（第二版），頁99。

82 川田剛：《明治名家詩選序》，載城井國綱：《明治名家詩選》（東京：內外兵事新聞局等，1880年），“序”頁3。

83 同上，“序”頁6。

84 鈴木成章：《古今各體作詩軌範序》，載乘附春海：《古今各體作詩軌範》（東京：穎才新誌社，1893年），“序”頁1—2。

85 佐藤寬：《簡易作詩法》（東京：青山堂書房，1902年），頁40。

“詩法尚古格嚴正，勿學近人蕪雜”，⁸⁶目的在於“排斥淫哇以興作大雅也”。⁸⁷

漢詩作法書雖有改良與堅守傳統兩派，但除少部分借鑒西方學術方法，在分析漢詩聲律、句法上有所創新外，如上文提及的河合絹吉《東洋詩形學》《續漢詩句法新說》等書，其餘改良程度其實並不深入。例如其時學界有漢詩平仄廢止論的主張，然觀作法書，未見有認為可不顧聲律者。即使某些作法書不強調聲病，但基本格律要求還是有的。穹隆子序作法書時還特意批評：“近世學詩者，恣言隨情以為得其意，不從聲律，不資詩體矣。是何異膠柱彈琴，刻船求劍乎。”⁸⁸《詩學捷徑》特立《詩以押韻為最要》一節。又《明治詩礎階梯》認為：“古人論詩以聲為主……初學者先要知平仄。若不辨平仄，則聲律不協、規式不整、以東為西，不知步趨矣。”⁸⁹森村散人也指出，作法書能導初學者“無復平仄韻礎誤用，則可謂便之又優者也”。⁹⁰

此外，即使是崇尚維新的作法書，其開化詩、新題材所占比重亦不多。白井篤治《近世詩學便覽》自序言“芟除舊來之陳言，纂輯新奇之字句”，⁹¹然觀其內容，仍多錄傳統熟語。佐藤寬便認為初學者用新語“易陷入卑俗”，⁹²一旦陷入卑俗則難救也，批評某些作法書只投學生所好，是誤人子弟。這是有道理的，這類作法書的編者，不是一般民衆，多是學養深厚的漢學家、教授、名詩家、名編輯，如提出平仄廢止論的大江敬香本身就是著名詩家，未見有不識聲律而言作詩可不講究聲律者。他們深諳所謂入門須正、取其中者得其下。惟是習得詩之三昧後，不講格律，用詞淺近，亦不至於陷入流俗。故而作為初學者，若不講格律、只用俗語，則不利於積澱學養，難登漢詩之殿堂。

86 石川鴻齋：《初學必攜詩文速成》，“凡例”頁6。

87 鈴木成章：《古今各體作詩軌範序》，載乘附春海：《古今各體作詩軌範》，“序”頁2。

88 穹隆子：《作詩秘訣序》，載遠藤菊次：《作詩秘訣》（大阪：駸駸堂，1893年），“序”頁3—4。

89 堤大介：《明治詩礎階梯》（大阪：前川善兵衛，1880年），“序”頁1—2。

90 森村散人：《作詩便覽序》，載榊原育壽：《明治新編作詩便覽》，“序”頁2。

91 白井篤治：《近世詩學便覽》，“序”頁2。

92 佐藤寬：《簡易作詩法》，頁41。

餘 論

日本近現代漢詩作法書刊行之多，有時難免良莠不齊，作詩法之論，亦多因襲前人。書局爲了銷量，同一本書稍作增補，便以不同書名刊行；或是書籍間相互抄襲，如 1878 年出版的《新撰幼學便覽》（內田尚長）例言中言曆法一段，與 1877 年出版的《近世詩文幼學便覽》（三尾重定）的緒言完全一致，差別僅是一用日語，一用漢語而已。編者、序者往往對是書作用誇大其辭，不少編者喜言作品較之他書題材更廣、所錄熟語更爲要緊，然究其內容，實相差無幾。序者則喜將作法書喻爲學詩利器，如齋藤樂堂序《作詩自在》言：“此書是詩家之孫吳耳，六韜三略耳。若能煉熟其法，則長短自在，筆鋒犀利，所向無敵。遂逼古人之壘，而樹赤旗於詩壇固不難也。”⁹³這種論調固然浮誇，然作法書能導初學者以正確的門徑，擴大漢詩受衆面與影響力，亦可謂是維繫、復興漢詩地位之良器。

此外，部分作法書還隨著中日交流，被中國學者引入中國。如張銘慈便翻譯了森槐南的《作詩法講話》。《作詩法講話》是森槐南逝世後，門人從其遺稿中編訂而成，有文會堂 1912 年版和文京社 1926 年版。中譯本以 1926 年本爲底本，由商務印書館於 1930 年初版，1933 年國難後第一版。原作分《平仄之原理》、《古詩之音節》、《唐韻之區劃》、《詩詞之別》、《詞曲及雜劇、傳奇》和《小說概要》六章，中譯本爲使主題更爲集中，刪去了小說一章。森槐南認爲聲律之學，中國古人“皆秘而不宣”，故是書基本圍繞聲律而作。他提倡研究聲律必須依據科學方法，“當根據原則深加研究以窮其理”，⁹⁴此書不僅論述各體詩之押韻平仄，還注重梳理漢字音聲、詩韻的流變、對比，將聲律問題系統化，並援例以證，頗具實證主義精神。

張銘慈翻譯此書，亦是看到日本漢詩作法書對聲律的重視，有助於彌補國內作法書對這方面研究的缺漏：“中國詩之音節調和，全關係平仄及韻脚，而研究此等問題之專書，殊形缺乏；偶有論述者，不過東鱗西爪，毫無統系……所以

⁹³ 齋藤樂堂：《作詩自在序》，載彌石門之助：《作詩自在》（東京：文林閣，1892 年版），“序”。

⁹⁴ 森泰次郎著、張銘慈譯：《作詩法講話》（上海：商務印書館，1933 年），頁 62—63。

近代詩人寥寥，因其工具未善故也。”⁹⁵他在讚揚此書“既覺簡明，又復有系統，其繪圖列表，能啓示初學，可收事半功倍之效”⁹⁶的同時，也感歎近現代中國漢詩作法書日漸式微、而日本反而興盛的現象：“作詩法本中國固有，自傳入日本後，日人頗研究之，故東洋之詩，多受中國之影響，而中國所剩餘之試帖，黃茅白葦，不能成誦。”⁹⁷晚清民國時期，亦有不少學詩之書刊行，如傅汝楫《最淺學詩法》、顧亭鑑《學詩指南》、徐碧波《簡易學詩法》等，刊行時間多在二十世紀二、三十年代，晚於日本漢詩作法書的盛行時間，體系與日本詩格類漢詩作法書類似。中日漢詩作法書之異同，筆者擬另撰文論之，茲不贅述。

要之，日本近現代漢詩作法書，脫胎於傳統詩格，又帶有時代的通俗化與本土化的編撰特徵，從其流變亦可見在近現代時風嬗變中，漢學者對漢學復興的堅持和舉措。

附錄：明治至昭和前期(1868—1945) 日本漢詩作法書書目簡表⁹⁸

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 爲主	以錄 熟語 爲主	備 注
明治元年至明治九年(1868—1876)						
	詩語玉林	高木專助	大阪：岡田群玉堂,1871年		√	分類錄熟語，篇末附通用虛字、連語、疊字。
	掌中增補詩礎階梯	三國幽眠輯著，山田翠雨增補	東京：須原屋茂兵衛,1872年		√	按韻部錄熟語。
待訪	詩語對句自在	內山牧山	大阪：岡田茂兵衛,1876年		√	

95 同上，“序”頁1—2。

96 同上，“序”頁2。

97 同上。

98 因篇幅所限，本表所列書目僅指本文論述對象，不包括字書、韻書等廣義的漢詩作法書。日本近現代書目出版頁信息繁冗，本表僅列發行所、出版年份。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 爲主	以錄 熟語 爲主	備 注
明治十年代(1877—1886)						
待訪	詩文良材	大槻東陽	大阪：和泉屋善兵衛等,1877年			
	漢詩作法幼學便覽	白井篤治著,松井方景校	東京：松山堂,1877年(東京：松雲堂書店,1933年再版)		✓	分類錄熟語、作例。目錄後附絕句譜式,並簡述平仄事項。篇末附《兩韻便覽》列平聲韻部常用字,及《初心要意》論初學者注意事項。
	近世詩文幼學便覽	三尾重定	東京：松井方景,1877年		✓	分類錄熟語、作例。篇首有《聲律提要》《用字概則》,篇末附常用助字、虛字表。
	近世詩學便覽	白井篤治著,松井方景校	東京：雁金屋清吉等,1877年(大阪：嵩山堂,1895年再版)		✓	分類錄熟語、作例。目錄後附絕句譜式,並簡論平仄事項。篇末附《兩韻便覽》列平聲韻部常用字,及《初心要意》論初學者注意事項。
	開化詩語碎金	吉田庸德	東京：高木和助,1877年		✓	分類錄熟語、作例,篇首有絕句譜式,篇末附通用熟語。
	續開化詩語碎金	吉田庸德	東京：高木和助,1878年		✓	分類錄熟語、作例,篇末附連語、疊字。
待訪	詩學自在新撰幼學便覽	石川鴻齋	東京：小泉堂,1878年		✓	
待訪	新撰幼學便覽	竹岡友仙	東京：林芳兵衛,1878年		✓	
	掌中韻字箋大成	風月莊左衛門	京都：風月莊左衛門,1878年		✓	鼈頭分類列熟語,後附通用虛字、連語、疊字;本欄列平水韻表。
	掌中新選詩語類苑	福富正水	京都：風月莊左衛門,1878年		✓	分類列熟語及常見韻字。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
新撰幼學詩韻	高木熊三郎	大阪：小川新助,1878年		✓	題材下按韻部列三字熟語
新撰詩語粹金	高木熊三郎	大阪：小川新助,1878年		✓	分類列二字熟語
新撰詩學階梯	鈴木貞次郎	東京：別所平七,1878年		✓	分類列熟語、作例，後附通用。
明治詩語詩學階梯	檜崎隆存	大阪：三木美記,1878年		✓	分類列熟語、作例。
文人必攜懷中雅字便	宇高三藏	東京：森田鐵五郎,1878年		✓	分字數(二言至十四言)列熟語，每言下又以題材繫。
近世詩語玉屑	渥見竹治郎	東京：萬笈閣,1878年		✓	分類錄熟語、作例。篇首附近體詩譜式
新撰詩作便蒙	堤大介	大阪：大野本市兵衛,1878年		✓	鰲頭列二字熟語，本欄列三字以上熟語、句子，篇末附通用實字、虛字、雜語等。
新撰詩韻幼學便覽	關德	大阪：寶文軒,1878年		✓	分類列熟語、作例，鰲頭列二字熟語，本欄按韻部列三字熟語，後不分欄列作例。篇首有《初學詩作之大意》附有絕句譜式，篇末附通用熟語。
幼學必攜今世詩作新編	大館正材	大阪：森本太助,1878年		✓	分題材列熟語、作例，鰲頭錄《今世大家詩鈔》、《作詩必用四聲類字》、《一字兩韻》，本欄列二字熟語及作例，下欄按韻部列三字熟語。凡例後附近體詩譜式，篇末附通用二字熟語。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	近世詩學 便覽	渡邊益軒、 松井方景編	大阪：松村九兵 衛等,1878年		√	分類錄熟語、作例,附錄有 《聯珠詩格全對格便解》《聯 珠詩格用字便解》《連 語》等。
	續近世詩學 便覽	渡邊益軒, 松井方景編	東京：須原屋茂 兵衛,1878年		√	內容、體例與《近世詩學便 覽》一致
	開化詩韻	小林孝爾	東京：高木和 助,1878年		√	分題材按韻部順序列三字 熟語。
	續開化詩韻	小林孝爾	東京：高木和 助,1878年		√	分題材按韻部順序列三字 熟語。
	明治詩語 碎金	檜崎隆存	大阪：岡島真七 等, 1878年 (1883年再版)		√	鼈頭為常見韻字,本欄分題 材列熟語、作例。
	作詩精選	永田方正	東京：柳原喜兵 衛等, 1878年 (愛知：梶田勘 助,1891年改名 為《明治新訂作 詩精選》再版; 東京：博文館, 1903年三版)		√	分類列熟語、作例。目錄後 附近體詩譜式及注意事項, 篇末附通用、連語、疊字。
待 訪	新選詩作 必攜	高橋易直	東京：甘泉堂, 1879年		√	
待 訪	明治新選幼 學便覽	森下涼平	三英書房, 1879年		√	
	詩韻熟字 便覽	市川經一	大阪：河內屋喜 兵衛等,1879年		√	鼈頭分類列二字熟語,本欄 列平水韻表。
	新選詩語 活用	沖冠嶺	大阪：河內屋喜 兵衛等,1879年		√	分類列熟語、作例,凡例後 附近體詩譜式。篇首有《新 選詩語活用詩題》等。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
待訪	童蒙必攜詩學捷徑	松本音次郎	明林堂,1879年		✓	
	對韻自在	內山牧山	大阪:岡田茂兵衛等,1879年		✓	分類列熟語、對句。內容與《新撰增補對句自在》一樣,估計是其初版。
	新撰增補對句自在	內山牧山	大阪:野村長兵衛等,1879年(1894年再版)		✓	分類列熟語、對句。
	詩語必攜新編以呂波韻大成	柳沢武運三	大阪:森本太助等,1879年		✓	開篇附絕句譜式,上欄為《詩語類纂》(分類錄熟語)、《韻礎》(平水韻表)、《今世諸名家作例》,本欄分平仄按呂伊波順序分題材列韻字。
	新撰幼學便覽	內田尙長	大阪:岡田茂兵衛內,1879年		✓	分類列熟語、作例,鼈頭列二字、四字熟語、作例,本欄分韻部列三字熟語。附言後列近體詩譜式,篇末附常用虛字。
待訪	新編詩學精選	莊門熙	大阪:前川源七郎刊,1879年(1881年再版,1884年三版)		✓	
	明治新選詩語碎金	堤大介	大阪:前川善兵衛出版,1880年		✓	分類錄熟語,篇首《附言》概論作詩大要,並列絕句譜式。
待訪	新編續詩學精選	莊門熙	大阪:前川源七郎,1880年		✓	
	新纂袖珍詩韻異同弁	榑原幾二郎	東京:原亮三郎,1880年			列平水韻表及常用韻字釋義。凡例後附通韻法。
	改正增補鼈頭作例掌中詩韻箋大成	西川文仲	京都:加藤榮太郎等,1880年		✓	鼈頭錄作例,本欄錄平水韻表,例言後附絕句譜式。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	近世律詩學 便覽	渡邊約郎	東京：三行社， 1880年		√	分類列熟語、作例。篇首列 五律詩格式、七律詩格式、 律詩體格論、八對法。
	巾箱詩韻	太田聿郎	太 田 聿 郎， 1880年		√	鼈頭為《詩語類纂》、《韻 礎》、《今世諸名家作例》，本 欄及下欄分平、仄，按題材 列韻字，凡例後附絕句 譜式。
	明 治 詩 礎 階梯	堤大介	大阪：前川善兵 衛，1880年		√	鼈頭分類列熟語、作例，本 欄分韻部列熟語。篇首《附 言》概論作詩大要，並列近 體詩譜式。
	新 刻 幼 學 詩韻	河原英吉	東京：內野彌平 治， 1880— 1881年		√	分類按韻部列熟語。
待 訪	新選詩學自 由自在	莊門熙	大阪：岡田茂兵 衛，1881年（另 有同年的大阪： 青木恒三郎版）		√	
	幼學自在作 詩提要	渡邊喜久壽	靜岡：朝日仲次 郎，1881年		√	鼈頭為《新選語類》，按題材 列熟語、作例，本欄為平水 韻表。篇首鼈頭有《附言》， 本欄有《作詩提要》。
待 訪	新撰詩語對 句便覽	山住才三	大阪：岡田茂兵 衛 等，1881年 (1891年再版)			
	狂 詩 餘 學 便覽	新田保之助	大阪：梶田喜 藏，1881年		√	分類列熟語、作例，篇末附 《疊字》。
	續狂詩餘學 便覽	新田保之助	大阪：山口恒 七，1881年		√	分類列熟語、作例，篇末附 《疊字》。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	新刻詩語碎金	河原英吉	東京：內野彌平治,1881年		√	分類列熟語、作例,凡例後附絕句譜式。
待訪	詩韻碎金新撰幼學便覽	渡邊元成	大阪：山口恒七,1881年		√	
待訪	作詩秘要	津田甚三郎	錦森閣,1881年			
	詩文必須形容詞叢	犬塚敏三郎	東京：穴山篤太郎,1881年		√	分題材列熟語。
	詩語碎金	神尾可三	東京：水野慶次郎等,1881年		√	鼈頭為分題材列二字熟語,本欄分韻部列三字熟語,下欄為作例。此書另一版本名《開化新選古今名家幼學詩韻 詩語碎金 絕句詩例》,鼈頭命曰《開化新選幼學詩韻》,本欄命曰《開化新選詩語碎金》,下欄命曰《古今名家絕句詩例》。
	明治新編作詩便覽	榊原育壽	東京：北昌茂兵衛等,1881—1882年		√	鼈頭分類錄熟語、作例,本欄附相關題目,按韻部載熟語、轉句。篇首《附言》概論作詩大要,並附絕句譜式。
	掌中歷代詩學自在	田中菊雄	東京：松崎半造,1882年		√	分題材列熟語,鼈頭為相關詩題及《伊呂波引新撰熟字大成》,本欄按韻列三字熟語並附平水韻表。
	詩學維新	谷喬	大阪：松村九兵衛等,1882年(1892二版)		√	分類列熟語、作例,篇首有《作詩必讀》,分“詩法總論”、“辨六義”、“大要”、“佈局”等二十四條,後附有平仄譜式及體格論。
	一辭千金詩文幼學便覽	堤大介	大阪：前川源七郎,1882年		√	鼈頭列兩字熟語,本欄列四字以上熟語、詩句、文句。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	初學詩法軌範	木山槐所	東京：東生龜次郎,1882年(另有上下卷合冊本,文永堂,1882年)	√		上卷為“詩學大意”等一百條,下卷為“七言絕句正格偏格例”等六十二條。
	續詩礎階梯	三國一慤	大阪：岡島真七,1882年		√	分類錄熟語
待訪	對絕叢語明治詩學自在	大館熙	前川善兵衛,1882年		√	
待訪	新撰詩學捷徑	木村一是	靜雲堂,1883年		√	
待訪	新編幼學詩語碎金	朝野泰彥	東京：柳心堂,1883年			
	明治新撰詩語玉屑	莊門熙	大阪：岡田茂兵衛,1883年		√	分類輯錄熟語、作例,篇首有《初學必見》,篇末附通用的虛字、連語、疊字。
	山陽先生社友詩律論	小野泉藏輯	山口：福原節介,1883年	√		編者嘗問詩律於諸家,是書輯諸家答書。
	近世詩作幼學便覽	福井淳	大阪：花井卯助,1883年(大阪：石田忠兵衛1897年再版)		√	分類錄熟語、作例,卷首有《詩學大意》,後附常用虛字、連語等。
	近世詩作續幼學便覽	福井淳	大阪：花井卯助,1884年(大阪：石田忠兵衛1897年再版)		√	分類錄熟語、作例,後附《虛字雜用》、《虛字用例》、《連語》、《連語對》、《助字用例》及《數字用例》。
	絕律典例詩學金粉	大雅堂定亮	京都：大谷仁兵衛等,1884年(青木嵩山堂1897再版)	√		分論詩源、詩體之沿革、詩之六義、詩之入魔論、去五俗、奪胎換骨之法、高妙超脫等條目。後分類附熟語、作例。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	古詩聲譜	江馬正人	京都：文石堂等,1884年	√		選錄中國歷代詩家古體詩，並以眉批論古詩聲韻。
待訪	狂詩語碎金	真木癡囊	团团社,1884年			
待訪	精選詩學大成	渡邊元成	大阪：梶田喜藏,1884年			
待訪	詩學捷徑	小林東瀛	時習堂,1884年		√	
	作詩提要	中根秀次郎	岐阜：伊藤莊三郎,1885年	√		列平水韻表並論近體詩法。
待訪	詩法詳論	石川鴻齋	東京：博文館,1885年(1893再版)			
	明治新撰詩韻碎金	三輪文次郎	愛知：三輪定次郎,1885年		√	按韻部、分題材列熟語。
	詩格類聚考	須和文孝	鳥取：須和文孝,1885年	√		分“詩之總論”“詩之原起”“詩之六義”等一百三十一條。篇末附《文体一覽輓軌》
待訪	詩學捷徑	堀中徹藏	光亨社,1885—1886年			
	詩文用材故事詳解	村松南涯	東京：吉田金藏等,1886年		√	分題材列常見熟語、典故。
	詩作必攜明治作詩解環	豊原史雅	大阪：岡田群玉堂,1886年		√	鼈頭按題材列字，並解釋字義。本欄按韻部列三字熟語。
明治二十年代(1887—1896)						
	古詩韻法十二格	渡邊千秋	渡邊千秋,1888年抄本	√		輯錄自武元正質《古詩韻範》，論述古詩韻法。分《逐解轉韻》、《逐段轉韻》、《二句一轉》等十二章。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	速成詩文學 獨習書(第 27、28號)	總生寬	東京:東京詩文 學館,1888年(每 月三回發行)	√		分收錄和漢古今詩文、舉例 詩文作法、輯錄經史子集要 領、刊登社課佳作及解釋卷 中字義五部分。
	緇素必攜詩 偈聯語集	金田東禪	愛知:文光堂, 1888年		√	分類列熟語、對句、作例。 乾卷鼈頭列二字、四字熟 語、對句、作例,本欄按韻部 列三字熟語。坤卷不分欄, 列二字熟語、作例。篇首有 《初心必讀》,內附絕句譜 式。篇末附通用、連語、疊 字、兩韻、字解。
待 訪	精纂詩學 新選	橋本小六	梅原龜七, 1891年			
	作詩訣	松本正純	東京:東京堂, 1891年(9月出 版,11月增訂再 版)	√		分《總論》、《三詩及六義》、 《詩之起原》、《學詩心得》、 《情景》、《用字用語》等三 十七篇。
	作詩自在	彌石門之助	東京:文林閣, 1892年	√		分詩學部(論詩學由來、作 詩妙訣等)品題部、押韻部、 附錄部(分體論近體詩作 法)。
	作詩眼	堀捨次郎	東京:誠之堂書 店等,1893年 (1895年二版, 1897年三版)	√		分《詩法篇》、《樂府篇》、 《古詩篇》、《絕句並近體 篇》四章,先總論詩法,後分 論各體作法,並附詩選。篇 末有平水韻表。
	作詩秘訣	遠藤菊次	大阪:駿駿堂, 1893年	√		分體論押韻、平仄、句法 諸事。
	初學作詩法	後藤樂山	東京:文林閣, 1893年	√		分平仄、押韻、絕句體等 條目。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
古今各體作詩軌範	乘附春海	東京：穎才新誌社,1893年	✓		屬於《文學叢書》第五編,分論叢、六義、絕句等四十七條。最後兩條為“本朝詩史略”(論日本漢詩歷史及故事)、“清朝詩粹”(輯錄清詩家詩)。
明治新撰詩語活法(一名《新選詩語活法》)	莊門熙	愛知：梶田勘助,1893年		✓	內容與莊門熙《明治新撰詩語玉屑》(1883)完全一致,估計為其再版。
作詩訣	博文館編輯局	收錄於《傳家寶典明治節用大全》,東京：博文館,1894年(1895年2版,1896年3版,1898年5版,1900年7版,1903年9版,1974年、1977年、1996年均有復刻版)	✓		有《總論》、《詩義》、《詩體》、《韻義》、《詩作法》、《押韻法》、《作詩要言》及《詩格》八章。
古詩階梯	河村竹溪	都濃：吉田乙雄,1895年	✓		分《逐解轉韻格》、《一韻到底格》、《逐段換韻格》三章論述古詩韻法。
詩學捷徑	大橋又四郎	東京：少年園,1895年	✓		分《作詩心得》(有詩本性情、詩之用、詩之起源、意貴在言外、用典心得等條目)、《韻字箋》(列平水韻平聲韻部)、《作詩便覽》(分題材列熟語)及《通用文字》(列常見疊字、虛字等)四篇。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
詩學筌蹄	赤松渡	東京：進步館， 1895 年		√	開篇一文論學詩大要，附近體詩譜式及平水韻表。然後分題材列熟語（二字熟語）、韻礎（三字熟語）、轉句。附錄“百家妙聯”。
枕山先生遺著詩學明辨	大沼枕山	東京：金刺芳流堂等，1896 年	√		分總論、原詩、變遷、功能、詩箴、詩界、象境、精神、五戒、十宜、詩訣、情景、詩思應用、古詩便法等條。
詩學初階	岩溪晉	東京：新進堂， 1896 年		√	分類錄熟語、作例，篇首有《作詩提要》，《例言》後附絕句譜式，篇末附虛字。
作詩自在	大橋又太郎	東京：博文館， 1896 年	√		屬《日用百科全書》第十七編，鼈頭為網齋小史《日本詩史》、《詩牌》（錄唐宋元明清之佳聯）、《白樂天》（介紹白居易生平、作品）、山本北山《作詩志毅》、祇園南海《詩學逢源》、《雜俎》。本欄為分《詩之學問》（有定義、起原、變遷、流派、分類、歷代詩人等六節）與《詩之作法》（有聲韻、平仄式及作法、詩病、作詩纂話、詩韻一斑、詩格一斑、詩人逸話等七節）兩大章。
明治三十年代(1897—1906)					
詩學大成 (絕句之部)	町田柳塘	東京：少年園， 1897 年	√		上篇有《緒言》、《詩基於性情》、《格調性情及神韻》、《評點之弊》、《詩之五戒》、《情景及議論》、《境遇與人品》、《布局及潤飾》、《平仄及韻字》、《拗体之平仄》十章。下篇十二章，分題材輯錄並評析作例。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	少年詩話	野口寧齋	東京：博文館， 1897 年	√		有詩為何物、平仄之變遷等 條目，後附《續少年詩話》 (論詩之變遷)及《詩人之德 義》。
	詩語類纂增 補以呂波韻 大成	近藤元粹	大阪：青木嵩山 堂等，1898 年		√	鼈頭為《詩語類纂》(分類錄 熟語)，本欄按呂伊波順序 分題材列韻字。
	初學必攜詩 文速成	石川鴻齋	東京：松邑三松 堂，1898 年		√	分四十八類列熟語、作例， 凡例後附近體詩譜式，篇 末附常用虛字、連語、 疊字。
待 訪	學生必攜作 詩法良材	蘆田伊人	修學堂，1899 年			
	詩作資料	竹外散人	大阪：濱本明昇 堂，1900 年		√	分題材列熟語。鼈頭列熟 語、作例，本欄按韻部列三 字熟語。附言後附近體詩 譜式，篇末附《虛字之 部》。
	簡易作詩法	佐藤寬	東京：青山堂書 房，1902 年	√		分聲韻、平仄、平仄式等二 十部。
	漢詩自在作 詩術	宮崎來城	東京：大學館， 1903 年	√		分《詩》、《詩之起源與詩之 變遷》、《詩之流、詩之派》、 《詩學初步之概念》、《作詩 之大意》、《篇法》、《句法》、 《字法》、《詩語》、《故事故 典之用法》、《聲韻》、《平 仄》、《絕句》、《律》、《排律》 和《古詩》十六章。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
初學作詩 活法	土居香國	東京：博文館， 1905 年	√		有作詩之急務、和漢洋詩之比較、漢詩之由來、詩體、句法、字法、詩病詩戒、作詩之妙訣等條目。
初學必攜作 詩問答	川脇世外	東京：東華堂， 1906 年	√		分《詩之定義及濫觴》、《詩之分類及絕句作例》、《聲韻及平仄之事》、《平仄式相關》、《押韻相關》、《句之名稱及意味》、《普通平仄式及詩病》、《關於律詩》、《絕句補遺》、《作詩一般的事項》和《作家諸法則》等十一章。附錄有《古今名家詩論》、《填字答案》、《絕句答案》和《名家詩集》四章。
明治四十年代(1907—1912)					
初學作詩活 法續篇	土居香國	東京：博文館， 1908 年	√		前十章為《題叙》、《聯句之法》、《聲音韻》、《四聲使用之早合點》、《照應之法》、《故事之用法》、《虛語之用法》、《推敲之方法》、《詩之作法》、《作法》(一名篇法)等作法技巧，第十一章《作詩壇》分題材舉熟語、作例，第十二章專錄壽賀詩作例，最後一章為《四聲便覽》。
漢詩講話	町田源太郎	東京：東亞堂書 房等，1908 年 (1916 年第四 版，1921 年第五 版)	√		第一篇《作法》、第二篇《評釋》，附錄《俳句與漢詩》。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	作詩大成	井土靈山	東京：崇文館， 1911年（文友堂 書店 1924 第 12 版）	√		分《七言絕句》、《五言絕句》、《七言律》、《五言律》、《近體類語》、《五言古詩》、《七言古詩》七章。其中《近體類語》章分類列熟語、作例、對聯。
	作詩法講話	森槐南	有東京：文會堂 1911年版（1911 年 11 月初版，12 月二版，1912 年 三版）以及東京： 京文社 1926 年版	√		分《平仄之原理》、《古詩之音節》、《唐韻之區劃》、《詩詞之別》、《詞曲及雜劇、傳奇》和《小說概要》六章。
大正時代(1912—1926)						
	新式初學作詩法	平井魯堂	大日本漢文學會， 1915年	√		分詩之起源及其變遷、詩之本體、平仄、四聲之圖等條目，並附常用韻字、熟語、虛字等。
	新作詩自在	井土靈山	東京：二松堂書 店， 1916 年 (1927 年再版)	√		上卷論絕句作法，分七言絕句平仄式、唐以前之小詩等條目，並附分類熟語。下卷論律詩、古詩作法，分五言律平仄式、杜律之法式等條。
	初等作詩法：律詩	森川鍵藏	東京：文會堂書 店，1918年	√		分律詩、五言律、七言律及排律四章論律詩各體作法，後按春夏秋冬雜部列熟語、作例。附錄《古詩》論古詩作法。
待訪	初等作詩法：絕句	森川鍵藏	東京：文會堂書 店，1921年	√		
	作詩關門	釋清潭、林 竹次郎共編	東京：丙午出版 社， 1924 年 (1927 年增訂)		√	分類列熟語，其後每類又分韻部列熟語。序中論及句法、絕句譜式等。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
昭和前期(1926—1945)						
	新漢詩作法	井土靈山	東京：光文館書店,1927年(1930年二版,1933年三、四版,1934年五版,1936年六版,1938年七版)	✓		分《緒言》、《七言絕句平仄式》、《五言絕句平仄式》、《絕句之例法》、《七言絕句之作例》、《五言絕句之作例》、《唐以前之小詩》、《詩之本源》、《詩之六義》、《詩之變遷》、《唐詩之歷卷》、《詩之神髓》(分類錄熟語,並附連語、形容詞、雙字、虛字、數目、故事故典、平仄字典、兩韻一斑、清詩七絕及現代名家詩話)等十二章。
待訪	作詩捷徑	得田易	單美社,1929年	✓		分豫備科及本科課程。豫備科有句調課、押韻課,本科有正詞課等。
待訪	漢詩作法要義	西沢道寬	同文社,1929年	✓		分《四聲》、《百六韻》、《古體》、《律詩》、《絕句》、《和韻聯句》及《書式》七章。
待訪	漢詩入門	鷹取嶽陽	東京：立命館出版部,1931年	✓		分月落烏啼(分序說、月落烏啼霜滿天、平仄安排之要訣、作例等七章)及稻葉一鐵(分駢體、七言律詩、絕句之回顧、律詩之構成法等六章)兩大篇。
	教科用詩語集成	川田瑞穗	東京：立命館出版部,1931年	✓		分《作詩法》(有詩為何物、詩之起原、詩體之變遷、古體之作法、今體之作法等七章)及《詩語集成》(分類列熟語)兩大編,後附常用虛字、連語。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
漢詩入門	松崎覺本	東京：春陽堂， 1932年	✓		分《詩式》(論四聲平仄，起承轉合)、《韻字及書類》、《偈頌》、《漢詩種類》、《本書中記載的作詩家列傳》、《標題、熟字、韻礎、轉句、作例》(按題材列熟語、作例)六章。附錄虛字、疊字、時令提要。
作詩訣	馬骨陳人	神奈川：聲教社，1932年	✓		屬聲教社編《漢詩講座》叢書。分條論作詩要訣，每條附作例月旦。
作詩階梯暨詩話	田邊松坡， 上村賣劍監修， 聲教社同人編	神奈川：聲教社， 1932—1934年	✓		屬聲教社編《漢詩講座》叢書。作詩階梯部分，分大要、詩之種類、平仄之事、韻之事、語句之斡旋、造語及造句等四十條。
作詩問答	田邊松坡， 上村賣劍監修， 聲教社同人編	神奈川：聲教社， 1932—1934年	✓		屬聲教社編《漢詩講座》叢書。用問答形式，討論作詩相關問題，有詩之定義、通俗之文字不能入詩嗎？所謂拗體、所謂涵養詩心等八十二條。
漢詩作法 (附古詩作法)	角田音吉	東京：立命館出版部，1933年	✓		分四篇八十七條。第一篇論近體詩平仄及句法，第二篇論古詩韻格，第三篇錄歷代詩體及其作例，第四篇錄兩韻文字、四聲各韻。
漢詩作法	草堂詩閣	大阪：巧人舍， 1933年	✓		分《詩有六義》、《詩之起承轉結》、《構想與詩式》、《五言絕句之構成法》等十六章。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	漢詩入門講座(第1輯)	小松謙堂	趣味同好會, 1933年	✓		分《詩之起原及變遷》、《詩之意義》、《詩之六義與五俗》、《詩之四格》、《景與情》、《詩體之名稱》等十章,附錄有《用語集:新選詩語拾珠》及《吟誦用名家詩集》。
	漢詩入門講座(第2輯)	小松謙堂	趣味同好會, 1933年	✓		分《請多讀多記》、《有關唐詩的種種》、《關於我國的漢詩》、《練字與取材》、《風體與餘情》等十一章,附錄為《吟誦用名家詩集》。
待訪	作法資料漢詩講座	臨江詩閣編	觀文社,1933年	✓		分《緒言》、《漢詩之淵源與沿革》、《漢詩之研究》、《漢詩之性質》、《漢詩之目的》、《作詩入門》六章。
	新編漢詩自由	松崎覺本	東京:日比谷出版社等,1934年	✓		分《詩式》、《韻法及句例》、《韻書及詩籍》、《漢詩學餘意·偈頌門》、《本書中記載的作詩家略傳》、《本文》(分類列標題、熟字、韻礎、轉句及作例)、《劍舞及朗吟詩鈔》等七章。
	漢詩絕句作法と鑑賞	細貝香塘	東京:立命館出版部,1934年	✓		分《詩之本質》、《漢詩之概念》、《漢詩之特質》、《孔子的文藝觀》、《何為平仄》、《何為韻》、《字句之組織》、《七言絕句之作法》、《五言絕句之作法》、《著題與詩體》、《句法與章法》等十一章。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	誰にも解る 漢詩作法	川上天山	經世學社, 1935 年(1939年增修 版)	√		分《漢詩易學之理解》、《容 易理解的作詩方法》、《絕句 之作法》、《律詩之作法》、 《排律之作法》、《古詩之作 法》、《作為詩家的態度》、 《關於參考書》、《作例諸體 一斑》、《常用詩語蒐粹》等 十三章。
待 訪	作詩捷徑	和田耕夫	巧人社, 1935年		√	
	漢詩絕句作 例百講	細貝香塘	東京: 立命館出 版部, 1935年	√		分《關於三體詩的七言絕句 作法與作例》、《七言絕句的 作法與其他的作例》、《五言 絕句的作法與作例》、《詩之 推敲與命意》、《避免詩病之 竅門》、《五言絕句之拗體及 側體的研究》、《七言絕句之 拗體及側體的研究》等七章。
	漢詩讀本	安岡正篤	東京: 日本評論 社, 1936年	√		分《漢詩之本質》、《漢詩之 表現》、《漢詩之價值(品 第)》、《漢詩之諸體》、《詩 與詞》、《詩與南畫·文人畫 (詩書畫)》等六章。
待 訪	漢詩讀本	細貝香塘	秋豐園出版部, 1936年	√		內容與《漢詩作法講話》同。
待 訪	漢詩入門	阪井末雄	巧人社, 1936年			
	漢詩句法 新說	河合絹吉	東京: 育英書 院, 1936年	√		分《總論》、《四聲》、《七言 絕句之平仄》、《平句之原 形》、《起句與結句之句形》、 《八病》、《句形之分類》等 二十章。

續 表

書名	編撰者	出版信息	體 例		
			以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
續漢詩句法 新說	河合絹吉	東京：育英書院 等,1936年	√		分緒論,關於五言句、四聲 對稱形,漢詩作法,句法特 例,四音對稱形,四聲、四 音、對稱兼備之例,詩句排 字法,對稱形與用字、七言 句的理論形與實際形等十 七章。
絕句律詩今 體詩作法	土屋竹雨	北原義雄編輯、 國分青厓監修 《漢詩大講座》 第二卷,東京: アトリエ社, 1936年	√		分《總論》(包括漢詩之概 念、漢詩之時代與流派、古 體與今體、詩與詞、平仄、韻 等六節)、《今體之聲律與作 法》(分論各體詩作法)、《鑒 賞》(錄《詩品》《二十四詩 品》及中國諸名家作例)等 三章。附錄為《作詩實驗》。
古體詩作法	前川三郎	北原義雄編輯、 國分青厓監修 《漢詩大講座》 第三卷,東京: アトリエ社, 1936年	√		分何為《古詩》、《古詩之種 類》、《通韻》、《五古之平 仄》、《五古之韻法》、《七 古之平仄》、《七古之韻法》、 《餘論》等八章。
待訪 作詩資料及 語彙	佐賀保香 城,土屋竹 雨編	北原義雄編輯、 國分青厓監修 《漢詩大講座》 第四卷,東京: アトリエ社, 1936年		√	
古詩韻法 新說	河合絹吉	東京：育英書院 出版,1938年	√		分《總論》、《韻》、《古詩韻 脚》、《換韻法》、《與詩經句 法相同之物》、《古詩韻範之 謬說》、《應該使用葉韻之 處》、《古詩句法》、《結論》、 《葉用所作古詩》等十章,附 錄為《四聲論》。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	漢詩作法 講話	細貝香塘	東京：秋豐園出版部,1939年	√		分《詩人之草屋》、《乃木大將之詞藻》、《伊藤公之詩想》、《澁澤子之風懷》、《春雨之詩人草屋》等五章。
待訪	作詩門徑	山內樵雲	培風館,1939年			
	作詩語林	四宮憲章、 鈴木直共編	東京：秋豐園出版部,1939年	√		分論法則的《作詩概說》及列熟語的《作詩語林》兩篇。
	形態學的漢 詩作法要義	角光嘯堂	東京：前野書店,1940年	√		分緒言、漢詩之淵源及沿革、漢詩之研究、漢詩之感情與其本質、漢詩之構造與內容·七言絕句之詩型、律格與押韻之法則、古體、律詩、四聲、四聲之韻符、漢詩之表現·作法、字法考說之例、四聲通考之例、律文·詩、詩之添削·書式、應用語、平仄標示、漢詩之解說·七言絕句等十八章。後有補遺：音色的要素、漢詩研究之先鞭、漢字音之語法三章。
	作詩便覽	鹽谷溫	東京：弘道館,1940年	√		分《總論篇》(論詩之本質、詩體及詩式的沿革、詩之正風、詩之平仄等)、《詩話篇》(分近體詩之作法、古體詩之作法兩大章)及《習作篇》(列各種用韻比較表、平仄圖式表及語彙,語彙分題材錄熟語、作例)。附錄有《韻字一覽》《平仄早見表》。

續 表

	書名	編撰者	出版信息	體 例		
				以論 詩法 為主	以錄 熟語 為主	備 注
	初等漢詩作法及詩語	川島清堂	名古屋：日光堂書店,1941年	√		分論法則的《作詩概說》及列熟語的《作詩語林》兩篇。後附通用虛字、連語、疊字、兩韻文字。
	東洋詩形學	河合絹吉	東京：友松堂,1941年	√		分《漢詩形》、《漢詩之種類》、《句法》、《和歌之韻形》、《語路形》、《詩經中表現出的葉韻》、《餘論》七章，附錄為《歌曲詞吟引行之語路形》。
待訪	一讀必作漢詩自由	松崎覺本	東京：日比谷出版社,1941年			

(作者：中山大學中國語言文學系 副研究員)

引用書目

一、中文

(一) 專書

1. 王向遠譯：《日本古典文論選譯·近代卷》。北京：中央編譯出版社，2012年。
2. 永瑢等撰：《四庫全書總目》。北京：中華書局，1965年。
3. 四庫存目叢書編纂委員會編：《四庫全書存目叢書》。濟南：齊魯書社，1995年。
4. 高須芳次郎著，黎躍進、杜武媛、李建華譯：《日本近代文學史》。北京：中央編譯出版社，2017年。
5. 森泰次郎著，張銘慈譯：《作詩法講話》。上海：商務印書館，1933年。

(二) 論文

1. 孫立：《面向中國的日本詩話》，《學術研究》2012年第1期，頁144—151。
2. 張奕琳：《江戸末期至近代日人漢詩絕句選本研究》，《域外漢籍研究集刊》第15輯（2017年5月），頁181—206。
3. 張奕琳、張海鷗：《近現代日本漢文脈演變的漢詩學論著——以木下彪〈明治詩話〉為中心》，《學術研究》2017年第11期，頁160—166。

二、日文

(一) 專書

1. 土居香國：《初學作詩活法續篇》。東京：博文館，1908年。
2. 江馬正人：《古詩聲譜》。京都：文石堂等，1884年。
3. 遠藤菊次：《作詩秘訣》。大阪：駸駸堂，1893年。
4. 合山林太郎：《幕末・明治期における日本漢詩文の研究》。大阪：和泉書院，2014年。
5. 博文館編輯局：《傳家寶典明治節用大全》。東京：博文館，1894年。
6. 堀捨次郎：《作詩眼》。東京：誠之堂書店等，1893年。
7. 細貝香塘：《漢詩絕句作法と鑑賞》。東京：立命館出版部，1934年。
8. 福井淳：《近世詩作幼學便覽》。大阪：花井卯助，1883年。

9. 井土靈山：《新漢詩作法》(第六版)。東京：大洋社,1938年。
10. 池田觀：《詩韻精英》。大阪：積玉圃、尙書堂,1880年。
11. 池田胤編：《日本詩話叢書》。東京：文會堂書店,1920—1921年。
12. 石川鴻齋：《初學必攜詩文速成》。東京：松邑三松堂,1898年。
13. 神尾可三：《詩語碎金》。東京：水野慶次郎等,1881年。
14. 河合絹吉：《漢詩句法新說》。東京：育英書院等,1936年。
15. 河合絹吉：《續漢詩句法新說》。東京：育英書院等,1936年。
16. 河合絹吉：《東洋詩形學》。東京：友松堂,1941年。
17. 河村竹溪：《古詩階梯》。都濃：吉田乙雄,1895年。
18. 木下彪：《明治詩話》。東京：岩波書店,2015年。
19. 北原義雄編輯,國分青厓監修：《漢詩大講座》。東京：アトリエ社,1936年。
20. 木山槐所：《初學詩法軌範》。東京：東生龜次郎等,1882年。
21. 町田源太郎：《漢詩講話》。東京：東亞堂書房等,1908年。
22. 松本正純：《作詩訣》(第二版)。東京：東京堂,1891年。
23. 松崎覺本：《漢詩入門》。東京：春陽堂,1932年。
24. 松崎覺本：《新編漢詩自由》。東京：日比谷出版社等,1934年。
25. 三尾重定：《近世詩文幼學便覽》。東京：松井方景,1877年。
26. 西村豊：《文章詩歌作法良材》。東京：誠之堂書店等,1893年。
27. 乘附春海：《古今各體作詩軌範》。東京：穎才新志社,1893年。
28. 大橋又四郎：《詩學捷徑》。東京：少年園,1895年。
29. 大館正材：《幼學必攜今世詩作新編》。大阪：森本太助,1878年。
30. 太田青萍：《掌中韻略》。愛知：三河新聞社,1890年。
31. 榊原育壽：《明治新編作詩便覽》。東京：北昌茂兵衛等,1881—1882年。
32. 佐藤寬：《簡易作詩法》。東京：青山堂書房,1902年。
33. 澤田總清：《漢文教授法概說》。東京：芳文堂,1937年。
34. 關三一：《明治十家絕句》。東京：東生龜治郎,1878年。
35. 新村出編：《廣辭苑》(第六版)。上海：上海外語教育出版社,2012年。
36. 鹽谷溫：《作詩便覽》。東京：弘道館,1940年。
37. 白井篤治：《近世詩學便覽》。東京：雁金屋清吉等,1877年。
38. 城井國綱：《明治名家詩選》。東京：內外兵事新聞局等,1880年。
39. 釋清潭、林竹次郎：《作詩關門》。東京：丙午出版社,1924年。

40. 谷喬:《詩學維新》。大阪:松村九兵衛等,1882年。
41. 高木專助編、矢上快雨校:《校正增補唐宋詩語玉屑》(第三版)。大阪:岡田茂兵衛等,1879年。
42. 角田音吉:《漢詩作法》。東京:立命館出版部,1933年。
43. 堤大介:《明治詩礎階梯》。大阪:前川善兵衛,1880年。
44. 堤大介:《明治新選詩語碎金》。大阪:前川善兵衛,1878年。
45. 内田尚長:《新撰幼學便覽》。大阪:岡田茂兵衛等,1879年。
46. 彌石門之助:《作詩自在》。東京:文林閣,1892年。
47. 吉田庸德:《開化詩語碎金》。東京:高木和助,1877年。

(二) 論文

1. 富士川英郎:《“詩話”についての雑談》,《新日本古典文學大系月報》28,第六十五卷附錄(1991年8月),頁1—4。

A Study of the Reference Guidebooks on Classical Chinese Poetry Writing in Modern Japan in Its Changing Vogues

Zhang Yilin

(Department of Chinese, Sun Yat-sen University, Associate Research Fellow)

Abstract

Classical Chinese poetry flourished in the Meiji reign-period and its readership became more mainstream. After the tenth year of the Meiji reign-period (1877), several guidebooks of classical Chinese poetry writing were published. One feature of these books is their ease of use. Special attention was given to one learning method, in that the acquisition of poetry composition skills began with familiar vocabulary. These books pursued concision and precision. Of these Japanese authors, some claimed to revive classical Chinese poetry as a means by which they would achieve their academic goals or fulfil their political advocacies. As a result, in teaching poetry composition, some advocated political reforms by placing emphasis on using neologies and new titles, while some defined themselves as classicists and conventionalists who refused to accept grotesque and skillful poetic styles. However, all these authors insisted that beginners should learn how to identify level tones and deflected tones, and did not come around with the then-prevalent extreme trend abolishing the tonal scheme. The circulation of these kinds of prosodic guidebooks reveals the popularization and localization of classical Chinese poetry composition in modern Japan. Some of these books were translated by Chinese people and became a useful tool for the preservation and revival of classical Chinese poetry during the

changes in early modern Japan.

Keywords: Guidebooks for classical Chinese poetry composition, modern Japan, popularization, localization, the revival of Sinology